

LE LABORATOIRE DYNAMIQUE DU LANGAGE PRÉSENTE :



AU MENU :

ET POURQUOI DONC UNE EXTENSION ?	PAGE 2
INTERLUDE « ACQUISITION DU LANGAGE »	PAGE 8
LES NOUVELLES LANGUES DU JEU	PAGE 10
TROMBINOSCOPE ET SOUVENIRS	PAGE 30
REMERCIEMENTS	PAGE 32

Et pourquoi donc une extension ?

On prend (presque) les mêmes et on recommence !

Déjà évoquée entre la poire et le fromage d'un dîner en février 2020, lors d'un festival où [kosmopoli:t] prenait son premier bain de foule et était accueilli de moultes sourires, cette extension a pris corps après un peu plus de deux ans de travail chahutés par la crise sanitaire.

Si une extension est un développement habituel pour un jeu de société, une manière naturelle de prolonger l'aventure ludique, ça l'est beaucoup moins pour un outil de médiation scientifique, et pour nous, les linguistes, [kosmopoli:t] est avant tout un outil de médiation ! Nous nous sommes donc néanmoins embarqués dans l'aventure car, au-delà du plaisir de remettre le couvert avec (presque) la même équipe, cela nous permettait d'utiliser les enregistrements excédents effectués pour le jeu de base, ainsi que de valoriser les premiers résultats de la vie de médiateur scientifique de notre jeu, vie d'ailleurs commencée avant même sa sortie officielle.

Des dizaines de plats dans une vingtaine de nouvelles langues attendaient donc patiemment d'être utilisés, et des nouvelles données ont été collectées auprès de scolaires lors d'ateliers de médiation, couvrant encore une bonne vingtaine d'autres langues. Nous sommes particulièrement heureux donc, qu'avec cette extension, les joueurs et leur entourage aient désormais accès à une centaine de langues



D'ailleurs, si vous voulez en savoir plus sur la création de [kosmopoli:t] en images, allez voir ces petits films



et dialectes différents (si vous avez oublié ce que signifient ces termes, rouvrez le livret de la boîte de base ;o) ! Et nous sommes plus heureux encore que ces voix que nous avons enregistrées puissent être mises en valeur.

Parmi ces nouvelles voix, celles d'élèves, d'enfants, qui pour certains reprenaient contact avec la langue de leurs parents en la produisant, d'abord gênés, puis après, heureux. Des élèves qui se sont ouverts à la diversité linguistique, et donc culturelle, qui les entourait. « Je croyais qu'on parlait seulement français et arabe au collège » s'est exclamée une élève dans un collège où nous avons recensé plus d'une cinquantaine de langues différentes ! Plus de 80 langues différentes dans un autre collège, nous-mêmes étions loin de soupçonner une telle richesse. (voir la cartographie page suivante)

Ainsi, les voix que vous entendez dans l'extension « Petits Chefs » sont celles d'élèves des trois collèges avec lesquels nous avons collaboré lors d'ateliers autour de la diversité linguistique :

Le collège Victor Schoelcher (La Duchère, Lyon 9 e),
le collège Gabriel Rosset (Gerland, Lyon 7 e),
et le Collège Jean Moulin (Villefranche-Sur-Saône).

[kosmopoli:t] est né des actions de médiation scientifique du laboratoire, de notre volonté d'explorer un nouveau format et de toucher différemment le grand public et les scolaires. Force est de constater, qu'après bientôt trois années d'existence, l'objectif a été atteint. Dans cet intervalle, nous avons réalisé une vingtaine d'actions de médiations s'appuyant sur [kosmopoli:t], des projets courts d'une

Origine de la diversité linguistique au co

Répartition des 81 langues par continent

(Une langue soulignée est parlée sur plusieurs continents.)

AFRIQUE

- 1- arabe
- 2- bambara
- 3- bisca
- 4- chaoui
- 5- créole maurilien
- 6- créole réunionnais
- 7- dan (yacouba)
- 8- diakhanké
- 9- dioula
- 10- eton
- 11- éwé
- 12- ewondo
- 13- fang
- 14- fon
- 15- haoussa
- 16- kabyle (taqbaylit)
- 17- kikongo
- 18- kinyarwanda
- 19- koyaka
- 20- kriolu (cap verdien)
- 21- lari
- 22- lingala
- 23- malgache
- 24- malinké (mandingue)
- 25- ngbang
- 26- ngumba kwassio
- 27- peul
- 28- portugais
- 29- punu
- 30- sango
- 31- shimahorais
- 32- shimasiwa
- 33- somali
- 34- soninké
- 35- soussou
- 36- swahili
- 37- tachelhit
- 38- tamazight (berbère)
- 39- tchaman (ébré)
- 40- tshiluba
- 41- tsogo
- 42- twi
- 43- umbundu
- 44- wobé
- 45- wolof
- 46- yoruba

AMÉRIQUE

- 1- anglais
- 2- créole antillais
- 3- créole guadeloupéen
- 4- créole guyanais
- 5- créole martiniquais
- 6- espagnol
- 7- français
- 8- créole jamaïcain
- 9- portugais
- 10- quechua
- 11- saramaka

EUROPE

- 1- albanais
- 2- allemand
- 3- anglais
- 4- bosnien
- 5- catalan
- 6- croate
- 7- espagnol
- 8- français
- 9- grec
- 10- italien
- 11- néerlandais
- 12- polonais
- 13- portugais
- 14- romani
- 15- roumain
- 16- russe
- 17- serbe
- 18- ukrainien

ASIE

- 1- arabe
- 2- arménien
- 3- japonais
- 4- khmer
- 5- kurde
- 6- lao
- 7- mandarin
- 8- penjabi
- 9- tamoul
- 10- thaï
- 11- turc
- 12- vietnamien



Ces langues sont parlées et/ou entendues par les élèves et le personnel du collège dans leur vie quotidienne. Ce recensement a été réalisé pendant l'année scolaire 2020-2021, dans le cadre d'un projet piloté par Amélie Marconnet et Benjamin Cartron du collège Gabriel

demi-journée, mais également des projets longs s'étalant sur plusieurs mois. Et ce n'est là que la partie émergée de l'iceberg, car [kosmopoli:t] s'est ouvert une troisième voie, en tant qu'objet de médiation en tout genre, voie dont nous n'avons eu, au gré du hasard, qu'une connaissance très parcellaire. Des voix nous ont ainsi conté qu'il pouvait être outil de team building en entreprise, objet éducatif et pédagogique et même objet œuvrant pour la paix...



Un retour d'usage
en classe par
Aurélia Médan



Les Petits Cahiers
n°5 : L'inclusion
au cœur des
apprentissages
par
Team Ludens



Peace-Games-
Catalogue
Page 34



Citons enfin, une action de médiation originale que nous avons menée avec une classe de terminale en bac pro cuisine et service, du lycée professionnel Hélène Boucher de Vénissieux. [kosmopoli:t] a été joué en mode « réel » dans un restaurant improvisé au lycée, où les cuisiniers, maitres d'hôtel et serveurs étaient dans des espaces séparés et simulaient ainsi leur future activité professionnelle !

En guise de conclusion...

Après trois années d'existence de [kosmopoli:t], il est plaisant de constater à quel point les objectifs qui ont présidé à la naissance de ce projet ont été atteints. Toute

l'équipe a su garder le cap, malgré la complexité du projet, afin d'aboutir à cet objet qui est tout à la fois un jeu de société et un outil de médiation scientifique. Quand on vous disait que les planètes s'étaient alignées...

NEWS :

Sachez que [kosmopoli:t] s'exporte ! En effet, il existe désormais une version allemande et une version japonaise, et la version canadienne verra le jour prochainement. A noter que dans la version allemande, les langues de France ont été remplacées par les langues d'Allemagne, c'est donc à la fois le jeu de société et l'outil de médiation qui a été traduit !

Pour vous donner une idée de ce à quoi peut ressembler un atelier de médiation autour de [kosmopoli:t], n'hésitez pas à aller voir ces courts films réalisés par Christian Dury :



Collège Gabriel
Rosset, Lyon 07,
2020-2021



Collège Jean Moulin,
Villefranche-Sur-
Saône, 2021-2022



16. Acquisition du langage

EN 6 SECONDES :

Décrypter la magie qui donne la parole aux enfants, définir les différentes étapes d'acquisition de leur(s) langue(s), identifier les possibles pathologies, comprendre l'entrée dans la littéracie. Ce sont là quelques-uns des thèmes étudiés par les chercheurs en acquisition du langage.

EN 60 SECONDES :

L'acquisition du langage est un processus naturel complexe, qui commence avant même la naissance ! En effet, déjà in utero, l'enfant perçoit les voix qui l'entourent et commence à se sensibiliser à sa (ou ses) langue(s). Très vite, il sera même capable de distinguer sa langue parmi d'autres.

Les grandes étapes de ce processus sont désormais bien identifiées, on sait que l'enfant met progressivement en place les unités de sa langue, des plus petites aux plus grandes. Bien sûr ce n'est pas aussi séquentiel que cela, surtout au niveau de la compréhension de la parole, tous les niveaux de langues se développent en parallèle. Néanmoins, pour ce qui est de la production de la parole, l'enfant commence à s'exprimer avec des sons et des syllabes, c'est la phase dite de « babillage ». Puis il utilise des mots seuls, qu'il combinera ensuite d'abord en petits groupes, et enfin en phrases, le tout en seulement 36 mois !

TRUCS ET ASTUCES ?

- Parler avec l'enfant
- Lui faire entendre des bruits, musiques, chansons, comptines
- Jouer avec la prosodie : intonation exagérée, pauses longues, accentuation des mots.
- S'adapter à son niveau de développement : mots fréquents, concrets, phrases courtes, simples
- Éviter le parler bébé
- Valoriser ses tentatives de communication
- Lire ou raconter des histoires

EN 6 MINUTES :

On sait également que le développement du langage se fait en lien avec le développement cognitif, sensoriel, moteur, émotionnel et social de l'enfant !

Les études ont montré qu'une grande variabilité est observée entre les individus. Ainsi par exemple, certains individus produisent leurs premiers mots à l'âge de 8 mois alors que d'autres ne les produiront pas avant 18 mois. Cette variabilité s'observe dans l'âge d'atteinte des étapes, dans le rythme (ou la durée) des étapes et dans les stratégies préférées. Cette variabilité serait attribuable à différents facteurs (par exemple, la sensibilité aux otites - qui assourdisent parfois fortement un individu sur des périodes limitées mais répétées, le sexe, le nombre de frères et sœurs, le rang dans la fratrie, la quantité, le type et la qualité d'exposition à la (ou les) langue(s), le mode de garde, les intérêts de l'enfant, etc.).

L'environnement, et plus particulièrement l'environnement linguistique, dans lequel évolue l'enfant a une importance toute particulière sur son développement linguistique. Ainsi, le nombre de langues auxquelles l'enfant est exposé, la quantité et le type de messages qu'il entend (dans chaque langue), la quantité et le type de messages qui lui sont adressés (dans chaque langue), la quantité et le type de messages auxquels il est invité à répondre et comment (dans chaque langue) ont une influence sur le développement linguistique du jeune enfant. Les enfants à qui on parle le plus sont aussi ceux qui produisent leurs premiers mots le plus tôt.

Un enfant peut acquérir deux ou plusieurs langues simultanément s'il évolue dans un environnement multilingue dans lequel il a l'occasion d'entendre et utiliser plusieurs langues. Le bilinguisme est reconnu comme présentant des avantages certains tant du point de vue de la construction de l'identité et des liens familiaux, que du point de vue du développement de compétences cognitives telles que, par exemple, la flexibilité mentale entraînée par le fait d'avoir à alterner entre les langues.

- Lire ou raconter des histoires
- Lui donner l'occasion de parler : attendre, poser des questions
- Nommer les objets et les personnes qui l'entourent
- Lui dire ce que vous faites
- Corriger en passant, reformuler ce que l'enfant dit

Quelques informations techniques sur toutes les langues du jeu, approximalement rangées :



: présent dans le jeu de base



: présent dans Deuxième service

al-'arabīyah

al-darīja
arabe marocain



Famille : Iso 639-3 : ary
Afro-Asiatique, : ary
Sémitique : ary

Maroc

Diaspora marocaine : 33,5 millions
: de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 29 Flexionnelle **SVO**
Voyelles 3

al-jazāyriya
arabe algérien



Famille : Iso 639-3 : ara
Afro-Asiatique, : ara
Sémitique : ara

Algérie

Diaspora marocaine : 45 millions
: de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 35 Flexionnelle **SVO**
Voyelles 5

Aux côtés de l'arabe littéraire, langue de l'écrit, cohabitent un vaste ensemble de dialectes parlés qui se distribuent du Maghreb au Moyen-Orient. Ces dialectes peuvent varier fortement, que ce soit dans les sons utilisés ou dans le lexique. Dans les extensions, trois variétés du Maghreb sont présentes : l'arabe marocain, l'arabe algérien et l'arabe tunisien, déjà présent dans le jeu de base avec l'arabe libanais.

amazight

berbère

☆☆☆ [2]



Famille : Iso 639-3 :
Afro-Asiatique, zgh
Berbère

Algérie

Maroc
Environ 3 millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 48 Flexionnelle VSO
Voyelles 3 agglutinante

Comme pour le domaine arabe, le domaine berbère connaît une grande variation dialectale liée à la localisation géographique de ses locuteurs. Il est parfois difficile de déterminer avec précision de quelle variété il s'agit, car les noms de ces variétés ne sont pas stables et se confondent parfois avec le nom des peuples. Dans nos extensions nous avons deux langues berbères : l'amazight et le taqbaylit, qui s'ajoutent au tachelhit, présent dans le jeu de base.

taqbaylit

kabyle

☆☆☆ [2]



Famille : Iso 639-3 :
Afro-Asiatique, kab
Berbère

Algérie (Vallée de la Soummam)

6 millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 48 Flexionnelle VSO
Voyelles 3 agglutinante

avañe'ë

guarani



Famille : **Tupi** : Iso 639-3 :

Tupi

gug

Paraguay

Argentine, Bolivie, Brésil

5

millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes **18**

Voyelles **12** Agglutinante

SVO

bamanankan

bambara



Famille : **Niger-Congo, Mandé** : Iso 639-3 :

Niger-Congo, Mandé

bam

Mali

Côte d'Ivoire, Guinée, Sénégal

15

millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes **21**

Voyelles **28** Isolante

SOV

bóóraá

[k]

bosanski
bosnien

[z]



Famille : Iso 639-3 :
Indo-Européenne, bos
Slave

Bosnie-Herzégovine

Serbie, Kosovo,
Croatie, Monté-
négro, Macédoine,
Slovénie, Turquie

environ **2,2**
millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 25 Flexionnel **SVO, ordre**
Voyelles 10 **libre**

13

La scission de la
Yougoslavie en
plusieurs Etats a
également donné
naissance à de
nouvelles langues
ou moins dans leur
(au moins) ainsi
dénomination) donc
le bosnien est donc
similaire au serbe
et au croate.

beti

[z]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, cot
Bénoué-Congo

Cameroun

environ **3**
millions
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 26 Flexionnelle **SVO**
Voyelles 8

castellano

espagnol



Famille : Iso 639-3 :
Indo-européenne, : spa
Romane :

Colombie & Espagne

Andorre, Argentine, :
Bolivie, Brésil, :
Belize, Chili, Costa : **592**
Rica, Cuba : **millions**
(...) : de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 20 Agglutinante SVO
Voyelles 5

Même s'ils se réclament de la même langue, le castellano, les locuteurs dans le jeu parlent la variante d'Espagne et celle de Colombie.

deutsch

allemand



Famille : Iso 639-3 :
Indo-européen, : deu
Germanique :

Allemagne

Autriche, Belgique, :
Suisse, Tchèque, : **180**
Danemark, France, : **millions**
Hongrie, Italie, :
Liechtenstein : de locuteurs
(...)

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 23 Agglutinante SOV, SVO
Voyelles 19



Identifier une langue par sa dénomination peut s'avérer problématique, notamment car le nom de l'ethnie se confond parfois avec celui de la langue. C'est le cas du diakhanké, qui correspond au nom d'une ethnie mandingue dispersée, parlant plusieurs variétés de mandingue. La langue enregistrée pour cette extension porte le nom de mandinka.

diakhanké / mandinka

[2]

Famille : Iso 639-3 :
 Niger-Congo, jad
 Mandé

Guinée

30000

locuteurs

Phonologie 18
 Consonnes 10
 Morphologie
 isolante
 Syntaxe SOV
 Voyelles

ewe

[2]

Famille : Iso 639-3 :
 Niger-Congo, ewe
 kwa

Togo

20
 millions

de locuteurs

Phonologie
 Consonnes 26
 Morphologie
 isolante &
 Syntaxe SVO
 Voyelles 14
 agglutinante

fang méké

méké



Famille : Niger-Congo, Bénoué-Congo

Iso 639-3 :

fan

Gabon

Cameroun,
Guinée équatoriale,
Congo-Brazzaville,
Sao Tomé et
Principe.

1 à 2

millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 23

Voyelles 10 Agglutinante

SV0

fārsi

[k]

harsheh hausa

haoussa



Famille : Afro-Asiatique, Tehadique

Iso 639-3 :

hau

Niger

80

millions

de locuteurs

Nigéria, Tehad,
Cameroun, Bénin

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 31

Voyelles 12 Isolante

SV0

L'italie présente une très grande variété de dialectes qui sont très vivants, et pour lesquels l'intercompréhension avec l'italien standard n'est pas garantie. ! Ils sont notamment le résultat des rencontres entre le latin et les parlers locaux préexistants, mais également le fait de mouvements de populations plus récents à l'intérieur de la Botte. Ils coïncident avec des régions, et parfois même avec des villages. Ainsi, le rutunnaro est un dialecte du sud de l'Italie, parlé dans la région Basilicata, plus précisément dans le village de Rotonda. Il est classé comme « gallo-italique », et trouverait certaines de ses caractéristiques dans l'arrivée de piémontais du nord dans la région. C'est la langue maternelle d'Egidio !

italiano

italien



Famille : Iso 639-3 : **ita**
 Indo-Européenne,
 Romane

Italie

.....
 Suisse, Vaïcean, San
 Marin, Croatic,
 Slovénie, Monaco,
 Bosnie-Herzégovine,
 Roumanie
85 millions
 de locuteurs

Phonologie 23 Consonnes 7
 Morphologie 7 Fusionnelle
 Syntaxe **SVO**
 Voyelles

rutunnaro



Famille : Iso 639-3 :
 Indo-européenne,
 Romane

Italie (Rotonda, région Basilicata)

3300

locuteurs

Phonologie 23 Consonnes 7
 Morphologie 7 Fusionnelle
 Syntaxe **SVO**
 Voyelles

khmer

[21]



Famille : Iso 639-3 :
Austro-Asiatique : khm

Cambodge

Thaïland, Vietnam : 16 millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 21

Voyelles 21

SVO

malagasy

malgache

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Austronésienne, Malayo-Polynésienne : plt

Madagascar

25 millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 29

Voyelles 5

VOS



Khoekhoek
Kinyarwanda
Kréyol

manjaku

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, mfv
Atlantique

Guinée-Bissau, Sénégal, Gambie

310000

Sénégal, Gambie

locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 19 Agglutinante 5V0
Voyelles 9

mongol khel

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Altaïque, mon
Mongol-Khitan

Mongolie

5,2
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 32 Agglutinante 50V
Voyelles 14

mòoré

more

[2]



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo,
Gur

mos

Burkina Faso

8

Bénin, Côte-
d'Ivoire, Ghana,
Mali, Togo, Niger

millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 17

Fortes

SVO

Voyelles 24 suffixation

mpongwé

omyene

[2]



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo,
Bénoué-Congo

mye

Gabon

45000

locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 29

7 Agglutinante

SVO

Voyelles

20

olof

oukraïnska mova

ukrainien

[2]

Famille : . . . Iso 639-3 : ukr
Indo-européenne, . . .
Balto-slave

Ukraine

Pologne, Roumanie, . . .
Russie, Serbie, . . .
Moldavie, . . . **41 millions**
Transnistrie, . . .
Slovaquie, . . .
(...)

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 35 Forte **SV0**
Voyelles 6 suffixation

parlar clar

gascon

[2]

Famille : . . . Iso 639-3 : oci
Indo-européenne, . . .
Romane

France

Pyrénées-Atlantiques, . . .
Hautes-Pyrénées, . . . **entre**
Landes, Gers, Gironde, . . . **100000 et**
Lot-et-Garonne . . . **8 millions**
(...)

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 27 Fusionnelle **SV0**
Voyelles 31

Le gascon que vous entendez est une autre variante d'occitan, qui s'ajoute aux deux déjà présentes dans le jeu de base.

polSKI

[k]

português

portugais

[2]

Famille : Indo-européenne, Romane
: por
: 639-3
: Iso

Brésil

Andorre, Argentine, Bolivie, Colombie, Espagne, France, Guyane française, Guyane, Pérou (...)
: 274
: millions
: de locuteurs

Phonologie 20 Consonnes
Morphologie 27 Voyelles
Syntaxe Forte suffixation SVO

pulaar

[k]

qazaq tibi

kazakh

[2]

Famille : Altaïque, Turc
: Iso 639-3 : kaz

Kazakhstan

Chine, Mongolie, Russie, Ouzbékistan
: 10
: millions
: de locuteurs

Phonologie 24 Consonnes
Morphologie 12 Agglutinante
Syntaxe SVO Voyelles

Comme pour l'espagnol, le portugais connaît des variantes différentes de part et d'autre de l'Atlantique. Vous attendez ici la variante du Brésil.

rússkij ázyk

russe



Famille : Iso 639-3 :
Indo-Européenne, rus
Slave

Russie

Bielorussie, Chine, 150
Estonie, Finlande, millions
Georgie, Kirghizistan,
Corée, Kazakhstan, de locuteurs
Lituanie, Lettonie ()

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 33 Flexionnelle SVO
Voyelles 5

salar



Famille : Iso 639-3 :
Altaïque, Turc slr

Chine

70000
locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 31 Agglutinante SOV
Voyelles 12



sängö
sango

[2]



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo, Ada-
mawa-Oubanguienne

sag

République Centrafricaine

2,5
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 27 Agglutinante SVO

Voyelles 12

shqip
albanais

[2]



Famille : Iso 639-3 :

Indo-Européenne : sqi

Kosovo

7,5
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 29 Forte SVO

Voyelles 7 suffixation

shimaoré

mahorais



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo,
Bénoué-Congo

swb

Mayotte

152000

Locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 39

Voyelles 5

Agglutinante

SVO

L'archipel des Comores compte quatre îles (dont Mayotte), chacune avec sa langue. En plus des deux présentes dans cette extension, on recense le shindzani et le shimwali. Il n'y a pas d'intercompréhension entre les quatre langues, mais seulement deux à deux, shindzani et shimaoré, d'un côté, shingazija et shimwali de l'autre.

shingazija

grand comorien



Famille : Iso 639-3 :

Niger-Congo,
Bénoué-Congo

zdj

Comores

1,1

million

de locuteurs

Mayotte, Madagascar,
Réunion

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 47

Voyelles 8

Agglutinante

SVO

siamese

thai central



Famille : : Iso 639-3 : **tha**
Tai-Kadai, Tai : :

Thaïlande

66
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 21

Voyelles 21

Isolante

SV0

tamil

tamoul



Famille : : Iso 639-3 : **tam**
Dravidienne : :

Inde

85
millions

de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe

Consonnes 24

Voyelles 12

Forte
suffixation

SOV



yipunu
punu

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Niger-Congo, punu
Benoué-Congo

Gabon

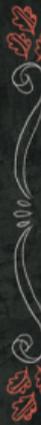
.....
République 445000
Démocratique du
Congo

.....
locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 18 Agglutinante SVO
Voyelles 12

zhōngwén
mandarin

[2]



Famille : Iso 639-3 :
Sino-tibétaine, cmn
Sinitique

Chine

.....
1,1
milliard

.....
Singapour, Taïwan,
Malaysie

.....
de locuteurs

Phonologie Morphologie Syntaxe
Consonnes 25 Isolante SVO
Voyelles 10

Trombinoscope et souvenirs...



BAYA
taqbaylit



MAGDALENA
castellano



Lycée Hélène Bouche



Rosset



GUY ROGER
fang méké



NARGIL
mongol khel



JINKE
zhōngwén



Collège Gabriel Rosset



Pop Science 2019



KODZO
ewe

Collège Gabriel Rosset

r



SALIHA &
MOHAMED
amazight



DAMIEN
yipunu



Collège Gabriel Rosset



ROSH-AXEL
mpongwé

Lycée Hélène Boucher



GAUHAR
qazaq tılı

Remerciements

DDL remercie : Les voix de l'extension (anciennes et nouvelles) : Abdul Karim, Adama, Adin, Alpha, Amélia, Amira, Anetta, Badice, Baya, Chaudary, Claudio, , Clément, Daïna, Damien, Darina, Dorje, Elisban Diario, Fabrice, Fran, Franck, Gabriella, Gauhar, Guy Roger, Hai Anh, Haroun, Hawariat, Héléne, Ibrahim, Ilmije, Jakube, Jean-Claude, Jeronimo, Jessica, Jinke, Jon Ander, Kodzo, Lea, Liliana, Louise, Luce, Maaïke, Magdalena, Marie-Noëlla, Massoud, Mohamadou, Mohamed, Nargil, Natalia, Nazmine, Nichuta, Nicolas, Paritz, Rosh-Axel, Saliha, Salimata, Sephana, Serhat, Sophie, Sylvanus, Thania, Vincenzina, Yagana, Yaneth Maritza, Zakaria

Merci aux enseignants et aux élèves qui nous ont permis de réaliser de beaux projets :

- Collège Victor Schoelcher (Lyon La Duchère)

Maaïke de Lange, Nicolas Salvador et leurs élèves : Adama, Adin, Chaudhary, Clément, Daïna, Héléne, Ilmije, Lyna, Marie-Jessica, Nazmine, Paritz, Salimata, Sephana, Thania et Zakaria

- Collège Gabriel Rosset (Lyon 7e)

Amélie Marconnet, Benjamin Cartron et leurs élèves : Abdelwahid, Ahlem, Ahmed, Aliyah, Alpha, Amira, Badice, Djibril, Elmir, Evann Jean-Marc, Haroun, Idriss, Ikram, Ilyhann, Imen, Jeanne, Julien, Khalil, Louis, Mamadou-Lamine, Mélissa, Mohamadou, Mohamed Tameur, Nolane, Nour, Nourane, Oxana, Sarah, Serhat, Sief-Eddine, Sofia, Sofiane

- Collège Jean Moulin (Villefranche-sur-Saône)

Catherine Péron et Maëlle Delzanno et leurs élèves : Abdeljalil, Adam, Ahmed, Amélia, An-Incha, Asma, Belinay, Cosmina, Emine Sude, Gemima, Hamza, Hassan, Inas, Ismaëla, Issa, Keera, Kemal, Klayann, Léo, Medine, Mehmet Emin, Mikail, Mohamed, Mohamed, Mohamed, Musa, Nesrine, Noh, Rafaël, Rania, Rayan, Rime, Ritedj, Sajida, Sayf Dine, Sékou, Solaiman, Yagana, Youssef, Youssef, Yozge, Yozgyur

- Lycée professionnel Héléne Boucher (Vénissieux)

Jean-Christophe Watelet et ses élèves de la section restauration et service.

Merci à Sophie et Marion, présentes dans l'aventure même de loin ! Merci à Florence, toujours là quand il faut. Merci à quelques usual suspects : Christian Dury, Justine Chapelon, Sylvie Nouguiet-Voisin, Denis Creissels, Patrick Mouguiama-Daouda. Ainsi qu'à quelques nouveaux : Christine Perego, Mathilde Delarue, Thierry Auzer, Michel Kneubühler.

Un merci tout particulier à Alexandre Beduc.

Florent remercie : Un merci sans limites à tous les joueurs qui nous ont fait vibrer en accueillant avec tant d'amour [kosmopolit], et un merci amoureux à tous les amis ayant permis le développement de cette extension. C'est une aventure humaine avant d'être une histoire ludique et scientifique ! Et la plus grosse dédicace à mon petit chef Jean !

Stéphane remercie : Un tendre merci à Florent et Julien ainsi que Sebastien, Egidio, Jennifer et Emilie, merci d'avoir partagé ce second chapitre de ce si beau voyage. Merci aussi à tous les joueurs qui nous accompagnent et nous soutiennent. Bisous à Lise, Liam et Loïs pour leur soutien.

Julien remercie : Un très gros merci à toute l'équipe du labo DDL pour avoir remis le couvert avec autant de plaisir et de travail : Seb, Egidio, Jen et Emilie. Un merci d'ami à Florent pour sa complémentarité sur ce nouvel exercice de co-création : on a su à tour de rôle répondre présent lorsque l'autre n'y était pas vraiment ! Et un immense merci à Stéphane pour son investissement au-delà de son toujours excellent travail d'illustrateur. Je vous aime quoi, équipe [kosmopolit] !